

## Il Vangelo della domenica (Giovanni 2, 1-12)

### Testo campidanese

- 1 E a is tres dis ddu'iat istètiu una festa de coia in Cana de Galilea e ddui fiat innia sa mama de Gesùs.
- 2 E iant cumbidau a sa coia a Gesùs puru, cun is iscientis suos.
- 3 E sendi ispaciau su binu, sa mama de Gesùs ddi narat: "Non tenint prus binu".
- 4 E Gesùs ddi narat: "E ita bolit narri custu, sa meri? Fortzis ca no est lompia ancora s'ora mia?".
- 5 Sa mama sua narat a is chi fiant srebendi: "Su chi s'at a narrii, fadeiddu".
- 6 Inni ddu'iat ses còssius de perda aprontaus po sa purificazioni de is Giudeus e donniunu pigat unus centu litrus.
- 7 Gesùs ddis narat: "Prenéi is còssius de àcua. E ddis ant prenus fintzas a s'oru.
- 8 E ddis narat: Teneindi, imoi, e portaiddu a su maistu de sa mesa". E issus ndi dd'ant portau.
- 9 Comenti su maistu de sa mesa at tastau s'acua furriada a binu, ca no isciat de innui bèniat, ma ddu sciant is srebendoris chi iant tentu s'acua, tzerriat a s'isposu.
- 10 e ddi narat: "Totus innantis ponint su binu bonu e candu ant bufau meda ponint cussu prus andanti; e tui invicis as achistiu su binu bonu fintzas a imoi".
- 11 Custu, in Cana de Galilea est istetia sa prima de is oberas sinnaladas chi at fatu Gesùs. Issu at amostau sa gloria sua e ant cretiu a issu is iscientis suos.
- 12 Apustis de i-custu fatu, nc'est abasciau a Cafarnau e impari cun issu sa mama e is fradis e is iscientis suos. Ma innia non fiant abarraus dis meda.

### Testo logudorese

- 1 E-i sa 'e tres dies b'apeit una festa 'e afidu in Cana 'e Galilea e inie bi fit puru sa mama 'e Gesùs.
- 2 E tra sos cumbidados bi fit Gesùs puru cun sos dischentes suos.
- 3 E, sendhe 'ènnidu mancu su 'inu, li narat sa mama a Gesùs: "An agabbadu su 'inu".
- 4 E li narat Gesùs: "Ite b'intras tue cu megus, fèmina? Ancora no est giòmpida s'ora mia?".
- 5 Narat sa mama a sos chi fin servendhe: "Ite si siat chi bos nerzat, faghidelu".
- 6 Inie, duncas, b'aiat ses giarras de pedra, aprontadas pro sa purificazione 'e sos Giudeos; d-onzuna podiat caber dae pagu imman-cu a pagu pius de unu cossu.
- 7 Lis narat Gesùs: "Pienade sas giarras de abba". E issus las pienèin fin'a s'oru.
- 8 E lis narat: "Como umprì-dendhe e giughidelu a su ch'est dirigendhe sa festa. Assoras issus bi lu giutein".
- 9 Comente, duncas, su chi fit dirigendhe sa festa, assazeit s'abba 'oltada in binu, e no ischendhe dae inue 'eniat, ma l'ischian sos chi fin servendhe e chi aian umpridu s'abba, giamat su cojuadu nou.
- 10 e li narat: "Totu cantos innantis ponent in tàula su 'inu 'onu e candho sa zente at bufadu tropu ponent s'iscadente; tue a su revessu as tentu a bandha su 'inu 'onu fintzas a-i como".
- 11 Custu, in Cana de Galilea, isteit su comintzu 'e sos signos chi obereit Gesùs. Isse mustreit sa glòria sua e cretein in isse sos dischentes suos.
- 12 Daboi 'e custu, Gesùs faleit a s'ala e Cafarnau paris cun sa mama, sos familiares e-i sos dischentes suos. Ma incue no si bi tratenzeit dies meda.



Nozze di Cana, vetrata Siena

### TEMPO "Per Annum": il Mistero nel quotidiano!

La denominazione e la struttura di questo particolare tempo dell'anno liturgico è decisamente una novità. L'attuale denominazione sostituisce le due precedenti: post Epiphaniam e post Pentecostem. A dire la verità ha assunto stranamente due diverse denominazioni. I libri liturgici latini lo chiamano "Tempus per annum", quelli in lingua italiana "Tempo Ordinario". La prima sottolinea il fatto che completa il ciclo dell'anno liturgico. Infatti, la struttura bipartita di questo tempo va a riempire i due "vuoti" fisiologici dell'anno liturgico: "il Tempo ordinario comincia il lunedì che segue la domenica dopo il 6 gennaio e si protrae fino al martedì prima della Quaresima; riprende poi con il lunedì dopo la Pentecoste per terminare prima dei vesperi della prima domenica di Avvento" (Norme generali per l'ordinamento dell'anno liturgico e del calendario, n. 44).

Non solo, l'espressione "per annum" riprende l'antica espressione presente nei sacramentari dei secc. VII-VIII: "per anni circulum" (nel

ciclo dell'anno), tesa a significare il dispiegarsi nel tempo della celebrazione dei santi misteri (sacramenta) che il "Liber sacramentorum per anni circulum" riempiva di preghiera e teologia attraverso le formule della preghiera liturgica.

L'espressione "Tempo ordinario" non è meno significativa, ma rischia di essere ambigua. Se designa la struttura di questo tempo dell'anno liturgico va intesa nel senso che è il tempo "normale", cioè quello che rispetta lo scorrere ordinato delle settimane senza grandi raggruppamenti di domeniche caratterizzate. Dove però "ordinario" non significa banale e con pochi contenuti, o "feriale". Il tempo nella sua interezza si fa carico di Dio e del mistero di Cristo lungo i solchi del quotidiano, nella scansione naturale del giorno di festa e del giorno di lavoro. Nei ritmi e nelle alterne vicende del tempo si manifesta Cristo e la sua signoria: a noi celebrarlo cioè incontrarlo nelle pieghe della nostra storia e della nostra vita.

(Toz)

### Il commento

Le nozze di Cana: questo episodio della vita di Gesù, raccontato solo dall'evangelista Giovanni, da sempre mi ha affascinato e, per così dire, turbato.

Questa pericope evangelica ha il potere di accendere in me profondi interrogativi. Domande che

nascono spontanee e che tali però, rimangono. Suscitano cioè dentro di me una sete di conoscenza del mistero di Cristo.

All'inizio del suo vangelo, Giovanni presenta Gesù di Nazareth, con solennità, nel Prologo; appare poi Giovanni il Battista; quindi il Maestro chiama i primi discepoli. Entra in scena Maria; con Gesù e gli apo-

stoli. C'è una festa di nozze. Il contesto appare chiaramente simbolico e denso di significati. Ad un banchetto di nozze era stato invitato tutto il popolo d'Israele. Questo popolo è chiamato dai profeti "sposa"; il popolo di cui Dio stesso dice: "Ti chiamerò mia sposa"! Il Dio d'Israele ama il suo popolo con la fedeltà di uno sposo geloso. Lo ama e lo cerca anche quando questo popolo, come una sposa infedele, insegue altrove sogni d'amore.

Questo popolo continuamente tentato di donare amore ad altri dei, che sono idoli vani, di obbedire alla seduzione della ricchezza, dell'ingiustizia, del materialismo.

Questo popolo vuol apparire sposa fedele, pur coltivando nel cuore altri amori. Soprattutto i capi di questo popolo - non avendo amore esclusivo e genuino per il loro Dio - non aiutano il popolo stesso ad incontrare "lo sposo" personalmente, né per goderne lo sguardo amoroso, né per rispondergli con gioia.

Come una sposa che non è più capace di amare s'accontenta di fare il minimo dei servizi in casa - quel

tanto che serve a non far arrabbiare lo sposo, quel minimo per far credere che il legame sussiste ancora -, così ora il popolo vive il suo rapporto con Dio.

Queste nozze sono nozze in cui l'amore è esaurito. Il rapporto con Dio è formale, non c'è la gioia dell'amore.

Manca... il vino!

Ed ecco la novità: arriva il vino, arriva in modo inaspettato, da recessi inaspettabili, da dove meno te lo aspetti. Fluisce dalle giare di pietra, dall'acqua della purificazione. Fluisce ed è festa!

Quando l'acqua di Gesù vien bevuta è vino! Vino buono, vino che comunica

la dolcezza dell'amore, la forza della perseveranza, e la gioia della fedeltà!

Nessuno più se ne va da questa festa, perché un vino così" buono chi l'ha mai bevuto?

Quando lo Spirito di Gesù entra nel cuore, nessuno più si "sogna" di lasciare il banchetto, di allontanarsi dalla comunità-sposa, di uscire dalla Casa.

Il sapore del vino nuovo, il senso della festa, la gioia del banchetto: sono suggestioni, immagini della Chiesa che sognamo. Potremmo esserci anche noi... "se faremo ciò che Egli ci dirà".

(p. P)

**CANALIS**  
**AUTOMOBILI**

Via Romagna 21/23  
tel. 0783 310333  
**ORISTANO**

AUTO DELL'ANNO 2002.

**307**

PEUGEOT  
**Esprit Libre**